



Livre et Lecture en PACA : quels financements européens ?

L'Union européenne intervient dans les secteurs du livre et de la lecture. En tant que bien économique, le livre est soumis à la réglementation européenne de la concurrence et du marché unique. La Commission européenne tient cependant compte de la dimension culturelle du livre dans l'application des règles communautaires : TVA réduite, prix unique, aides directes d'Etat.

Mais quels programmes s'adressent aux métiers du livre et de la lecture ? Avant de répondre à cette question, balayons ensemble deux idées reçues.

La première est qu'il n'existe pas de programme européen spécifique. Certes, un tel programme a vécu (Ariane, 1995-1999), mais depuis son intégration dans le programme Culture 2000, il a perdu en visibilité...et en moyens. Mais n'y aurait-il que Culture 2000 ?

La seconde idée reçue consiste en effet, de la part d'un professionnel du secteur culturel, à chercher des financements dans ce seul programme européen estampillé «Culture» (avec MEDIA + pour l'audiovisuel). Un professionnel du livre et de la lecture ne pourrait-il pas cofinancer ses projets par d'autres fonds européens ? Bien sûr que si. Les pages suivantes le démontreront.

Les préoccupations communes des secteurs du livre et de la lecture

Les infrastructures

Fondée sur la solidarité financière entre les Etats membres, la Politique régionale de l'Union européenne vise à corriger les disparités entre les régions d'Europe (cf. Europe Culture(s) n°1).

Jusqu'en 2006, toutes les

régions françaises bénéficient de Fonds structurels au titre de cette politique. Conformément au principe de subsidiarité (l'action se gère au niveau du pouvoir le plus adéquat), l'affectation de ces fonds se décide aux niveaux national et régional, en fonction des besoins locaux, notamment culturels.

Ainsi, en région Provence-Alpes-Côte d'Azur (PACA), l'Union européenne cofinance des **demandes d'équipements, mobiliers et immobiliers**.

Au niveau **immobilier**, que vous soyez indépendant, au sein d'une société unipersonnelle ou d'une équipe plus ou moins importante, votre activité s'épanouit dans un espace déterminé

E ditorial

Nous voici au début de ce parcours à travers la multitude -d'aucuns diraient la jungle- des programmes de l'Union européenne en relation avec les diverses préoccupations du milieu culturel.

Ce parcours, nous l'avons balisé. On part de la base, du métier, et on se pose la question : pour cette facette de ma profession, que propose l'Europe ?

Nous aurons atteint notre but si, à l'issue de cette lettre, vous êtes amenés à vous poser des questions, si vous aviez envie d'en savoir plus sur tel dispositif, si des idées auraient surgi.

En effet, l'objectif n'est pas de vous présenter, de manière exhaustive, tous les programmes européens, avec, pour chacun, leur propre logique de fonctionnement. Sans rentrer dans les détails, vous constaterez cependant que certains fonds sont disponibles en région, dont en PACA, pour des actions territoriales. Quant à d'autres programmes, ils encouragent la coopération au-delà des frontières régionales et nationales.

Ce numéro pratique, adapté à vos besoins, n'est pas une fin en soi. Il s'agit, exemples à l'appui, d'ouvrir des pistes, de répondre aux besoins, de susciter des envies, ...

Quotidiennement, les opérateurs culturels de la région PACA nous rencontrent, et nous les orientons vers le(s) dispositif(s) approprié(s) à leur projet. Dans certains cas, nous accompagnons le porteur de projet dans les différentes étapes de la validation du dossier, conseils à l'appui. Et pourquoi pas vous ?

Le Président

Contenu

	Infrastructures	1
	Projets & animations	2
	Personnel	3
	Développement (TIC)	4
	Coopération	5
	Réseaux	6
	Traducteurs	7
	Edition électronique	7
	Bibliothèques	8
	Projets 2000-2002	9
	ADCEI & ARL	11
	Abonnement	12



et déterminant.

En **zone urbaine**, sur le territoire d'action de la Politique de la Ville, l'Objectif 2 des Fonds structurels cofinance, en région PACA, des projets de :

- transformations ou aménagements d'immeubles ou parties d'immeubles en locaux d'activités ;
- réhabilitations de friches urbaines pour la réalisation de locaux d'activités ;
- démolitions et reconstructions d'immeubles en vue d'une affectation à l'activité économique de tout ou partie de la construction neuve ;
- réhabilitations de façades ou de pieds d'immeubles.

En **milieu rural**, ce sont les opérations de rénovations d'ensembles immobiliers de villages présentant une valeur patrimoniale qui sont visées.

Les bénéficiaires sont, en autres, des associations et des acteurs privés présentant une démarche commune.

Pour les bibliothèques, la mesure **Soutien à la lecture publique** finance la construction de bibliothèques et de médiathèques.

Concernant l'équipement **mobilier**, toujours dans le cadre de l'Objectif 2 en PACA, la mesure **Equipement des lieux culturels** peut financer des actions d'équipement, de réhabilitation et de transformation de lieux de proximité, fixes ou itinérants, en vue d'une diffusion plus large des œuvres artistiques (...), d'une mise à disposition de fonds documentaires appropriés, en liaison avec des actions de sensibilisation et de médiation.

■ Compléments d'info

Objectif 2 - PACA

<http://www.paca.pref.gouv.fr/pages/uni-objectif2.htm>

Complément de programmation

http://www.paca.pref.gouv.fr/documents/obj2/obj2_copml-prog_fev_04.pdf

Europe Culture(s) n°1

http://www.adcei.org/lettre/EC_01.PDF

■ Exemples de projets

Objectif 2

■ Immobilier

Création d'une médiathèque (Les Mées, 04)

Création d'une ludothèque itinérante en milieu rural (PACA)

■ Mobilier

Equipement de la bibliothèque (La Bollène Vesubie, 06)

Equipement en vidéo transmission de haute résolution d'une salle multimédia (id.)

■ Les projets et animations

Le principe des programmes européens est de soutenir des **projets**. Programmes et projets, petit tour d'horizon.

Objectif 2

Aller à la rencontre des personnes (lecteurs, futurs acheteurs ou usagers des centres d'information et de documentation), par le biais d'animations, tels sont, entre autres, les objectifs des mesures **Animations culturelles en milieu rural** et **Accompagnement culturel de la Politique de la Ville**.

Leader +

En milieu rural, Leader+ joue le rôle de laboratoire destiné à encourager l'émergence et l'expérimentation, dans le contexte du développement intégré et durable, d'approches nouvelles qui renforceront la politique de développement rural en Europe.

En pratique, les projets sont portés par les acteurs locaux réunis en **GAL** (Groupe d'Action



Local). Chaque GAL a choisi un thème fédérateur, base de l'action.

Ainsi, en PACA :

- l'**utilisation des nouvelles technologies et des nouveaux savoir-faire** pour accroître la compétitivité des produits et des territoires pour les GAL *Vallées du Mercantour, Pays du Grand Briançonnais, des Ecrins et du Queyras, Gapençais-Buëch-Durance* ;
- la **valorisation des ressources naturelles et culturelles** pour les GAL *Luberon-Lure, Pays Dignois, Dans les Ecrins, Autour du Verdon, Cœur de Provence* ;
- l'**accueil de nouveaux acteurs locaux et d'entreprises** pour le GAL *Préalpes provençales* ;
- l'**amélioration de la qualité de la vie dans les zones**

■ Exemples de projets

Objectif 2

Edition d'un guide de découverte du patrimoine de Digne-les-Bains (04)

Livre et patrimoine en Dauphiné, Argentière la Bessée (05)

Cinquième fête internationale du livre de Forcalquier (04)

Leader

Ecrit-Bus

GAL > Haut-Var Verdon (Leader 2)

Ecrit-Bus permet de retrouver la mémoire du village : les vieux parlent, les jeunes écrivent et les animateurs servent de médiateurs et relèvent les capacités de chacun ; de donner des occasions de convivialité et de partage à des personnes qui n'ont pas l'habitude de se rencontrer ; de reprendre le rôle disparu des colporteurs de nouvelles et de textes. Ecrire dans son village, écrire son village permet de valoriser les personnes et, au-delà, le territoire qu'elles habitent.



Exemples de projets

Culture 2000

Regards sur l'édition européenne de jeunesse indépendante et de création

Chef de file > Centre de promotion du livre de jeunesse Seine-Saint-Denis (93)

Série d'événements autour du thème *Regards sur l'édition européenne de jeunesse et de création*. L'initiative comporte un volet professionnel et un volet grand public permettant de développer la participation de jeunes/enfants des pays d'Europe. Les supports électroniques sont mis à contribution à la fois dans la mise en relation nécessaire à la préparation et à la coordination de l'initiative et dans la mise à disposition publique de l'ensemble des résultats.

rurales pour le GAL *Autour du Ventoux*.

Compléments d'info

Leader +

<http://www.una-leader.org/leader/sommaire2.php3>

Culture 2000



Culture 2000

Le programme vise la mise en place d'un **espace européen de coopération culturelle**. Ainsi, les projets se réalisent en partenariat avec au minimum deux partenaires de deux autres pays européens.

Le secteur du livre constitue une priorité retenue pour les appels à projets 2003 et 2004. Ainsi, en 2003, un soutien aura été accordé à :

- environ 70 projets de **traduction d'œuvres** littéraires

ou d'œuvres sur les lettres et les sciences sociales européennes,

- environ 5 projets annuels spécifiques, novateurs et/ou expérimentaux consacrés à la **promotion de la lecture**.

Culture 2000 finance par exemple des **rencontres** entre écrivains et lecteurs, des **festivals** de contes ou de poésies, des réseaux européens d'auteurs de pièces de théâtres ou des sites web d'informations sur la littérature.

Compléments d'info

Culture 2000

http://europa.eu.int/comm/culture/eac/culture2000/cult_2000_fr.html

Europe Culture(s) n°SI

<http://www.adcei.org/lettre/S1.PDF>

Le personnel des structures

Exemples de projets

Objectif 3

L'AFPA se forme à l'égalité des chances (France)

Réinsérer les personnes handicapées, un challenge pour l'emploi (Bourgogne)

Equal

Réussir au féminin en milieu rural (PACA)

Les politiques nationales de l'emploi sont coordonnées au niveau européen. La Stratégie européenne pour l'emploi, qui trouve son financement dans le **Fond social européen** (FSE), repose sur quatre piliers : l'égalité des chances, l'adaptation, l'esprit d'entreprendre et l'insertion professionnelle.

Par ailleurs, le programme **Leonardo da Vinci** concerne spécifiquement la formation professionnelle. Quant au **Service volontaire européen** (SVE), il permet à des jeunes de 18 à 25 ans de vivre une expérience multiple en étant accueilli dans une structure d'un autre pays européen.



Le Fonds social européen

Les Etats membres de l'Union européenne mettent en œuvre, dans leurs pays respectifs, les principes pour lesquels ils se sont engagés au niveau européen en matière de politique d'emploi.

Cela passe par des programmes financés par le FSE (**Objectif 3, Equal**), adaptés selon les besoins nationaux.

Ainsi, en France, le FSE finance des projets qui concernent :

- l'éducation et la formation tout au long de la vie,
- l'amélioration de l'accès et de la participation des femmes au marché du travail,
- l'accès à la validation des acquis professionnels,
- la lutte contre les discriminations raciales et la xénophobie dans le monde du travail,
- une meilleure articulation entre vie familiale et vie professionnelle

Le FSE intervient aussi au niveau des régions, pour leurs besoins propres. En PACA, le Conseil régional a obtenu, au début de l'année 2003, une somme du FSE de 6,28 millions d'euros dans le cadre de l'**Objectif 2**. Cette somme servira à soutenir l'émergence de projets de territoire concertés avec les acteurs de la formation professionnelle continue, les communes, les acteurs économiques et sociaux régionaux.

Compléments d'info

Objectif 3

http://europa.eu.int/comm/employment_social/esf2000/faqs-fr.htm

Equal

http://europa.eu.int/comm/employment_social/equal/index_fr.html

FSE en France > Racine

<http://www.racine.fr>

Leonardo da Vinci



Leonardo da Vinci

Utiliser la coopération transnationale

pour accroître la qualité, promouvoir l'innovation de la formation professionnelle, tant initiale que continue, tel est l'objectif du programme Leonardo.

Il soutient, entre autres, la formation continue dans un autre pays européen. L'intérêt est multiple : échange d'expériences, de pratiques, apprentissage de la langue...

En outre, le forum européen CORTEX, mis en place dans le cadre de ce programme communautaire, propose une banque de données regroupant des propositions de formations, d'emplois et de stages dans le secteur culturel en Europe.

Compléments d'info

Leonardo da Vinci

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/leonardo/new/leonardo2_fr.html

Service volontaire européen



Jeunesse

Le Service volontaire européen (SVE) fait

partie du programme global d'action de l'Union européenne pour la **Jeunesse**. Ce n'est ni

un stage, ni une formation, ni un emploi-jeune, ni un séjour linguistique, mais un peu tout à la fois.

Le SVE est basé sur un partenariat tripartite : le ou la **jeune** de 18 à 25 ans, une **structure d'envoi**, une **structure d'accueil**.

D'une part, cette action permet aux jeunes de vivre une expérience privilégiée durant 6 à 12 mois : découverte d'une autre culture, préparation à l'insertion dans la vie active, apprentissage d'une langue étrangère. D'autre part, c'est une aide pour les associations et collectivités pour le développement local d'activités non lucratives. Enfin, il encourage la construction de nouveaux partenariats.

Les **structures d'accueil** peuvent être une association, un établissement ou un organisme public à but non lucratif. Après définition et acceptation d'un projet d'accueil, la structure reçoit de la Commission européenne une subvention forfaitaire couvrant les frais de prise en charge du jeune volontaire.

Compléments d'info

Jeunesse

http://europa.eu.int/comm/youth/program/index_en.html

SVE

<http://www.injep.fr/prog/SVE/index.html>

Le développement et les technologies de l'information

Le développement rapide des technologies de l'information et de la communication (TIC) a donné naissance à la Société de l'information. Mettre à la portée de tous les citoyens européens les avantages qu'apporte la société de l'information, voilà le but de l'initiative globale **eEurope**, lancée en 2000 et déclinée en plusieurs programmes.

Mais avant de parcourir ceux-ci, rappelons-nous que les Fonds structurels, disponibles au niveau des régions, soutiennent des projets locaux d'équipement technologique.

eTen



Les musées et galeries, mais aussi les biblio-

thèques, en Europe, détiennent des collections et un patrimoine culturel parmi les plus riches au monde mais, pour diverses raisons, qui ne sont pas toujours accessibles aux scientifiques et au grand public.

Partant de ce constat, le programme **eTen**, par sa mesure **Accès à l'héritage culturel européen**, soutient l'établissement de réseaux transeuropéens dans les domaines des télécommunications, afin de permettre à tous de tirer pleinement parti de la création d'un espace sans frontières intérieures. Le programme cofinance la phase de lancement de tels projets : études, enquêtes, actions de sensibilisation.

Des projets de mise en commun

Exemples de projets

Jeunesse

Traces d'espoir

Ce projet est présenté par J.Y.F.C. (Jordanian Youth Forum for Culture) et Friends of Library and Book Association. Cette dernière association s'applique à redonner vie à d'anciens livres d'histoire et de littérature, afin de mieux comprendre notre époque et de construire ainsi un meilleur avenir. J.Y.F.C. est une ONG jordanienne se consacrant principalement aux échanges interculturels destinés à lutter contre la xénophobie et les préjugés négatifs. Les demandeurs espèrent trouver des partenaires dans les pays européens et méditerranéens dans le but de faciliter la communication entre les jeunes. Baptisé *Traces d'espoir*, le présent échange multilatéral de jeunes (3 GR, 3 IT, 3 ES, 3 TR, 3 UK, 3 FR, 3 MT, 3 LB, 3 TN et 9 JO) se déroulera en Jordanie. Il consistera essentiellement à suivre les traces laissées par l'histoire au coeur de la Jordanie en s'arrêtant à chaque site pour évoquer le passé commun des participants. Cet échange devrait idéalement permettre aux jeunes participants de commencer à réfléchir aux fondements d'une existence commune reposant sur un respect mutuel des différentes cultures.

Exemples de projets

Objectif 2

Informatisation de la Bibliothèque départementale des Alpes de Haute Provence (04)

eTen

Van Eyck II

Le projet Van Eyck (Visual Arts Network for the Exchange of Cultural Knowledge) vise à mettre en place un système qui permettra à tout utilisateur dans les domaines de l'histoire de l'art, des musées et de l'éducation, comme tout autre type d'utilisateurs, d'accéder simultanément à des multiples bases de données historiques.



Exemples de projets

eContenu

Citeaux

projet multimédia pour la mise en valeur du fonds des manuscrits cisterciens de la bibliothèque municipale de Dijon. Cette dernière possède une collection de 244 manuscrits cisterciens du XIIe siècle qui représente un patrimoine culturel inestimable. Les applications multimédias, que les participants (Établissement national d'enseignement supérieur agronomique de Dijon, Bibliothèque municipale de Dijon, Abbaye de Villers-la-Ville en Belgique, Advanced service groupe Ltd à Athènes) proposent de produire, permettront de mettre en valeur la collection et de la rendre accessible à un public plus large. Il s'agit de la création d'un CD-Rom multimédia bilingue (français/anglais) pour MAC et PC et de l'installation d'un site Web. Ce site proposera un contenu scientifique (liste des publications...) et des informations générales sur la culture cistercienne : calendrier, carte des abbayes cisterciennes dans le monde, liens avec d'autres sites Web...

de catalogues (d'éditions, de collections...) sont soutenus, de manière analogue à l'exemple cité dans le domaine des arts visuels.

Compléments d'info

eTen
http://europa.eu.int/information_society/programmes/eten/index_en.htm

eContenu



Le programme eContent

concerne l'exploitation commerciale, sur les réseaux mondiaux, du potentiel européen en matière de contenu. Le multilinguisme est privilégié.

Compléments d'info

eContent
<http://www.cordis.lu/econtent/>

Culture 2000

Par ailleurs, par l'intermédiaire du programme **Culture 2000**, plusieurs projets, portés principalement par des bibliothèques, s'inscrivent dans l'évolution technologique et humaine de la fin de 20e siècle.

Exemples de projets

Culture 2000

Bibliotheca Academica Translatorium : Traductions classiques 1701-1917

L'objectif du projet est la création d'un catalogue numérique unifié de toutes les traductions existantes dans les langues européennes de travaux académiques sur les études historiques (philologie, littérature, histoire, archéologie, philosophie).

Babelexpress - une bibliothèque numérique européenne

Babelexpress est une bibliothèque multilingue de textes contemporains disponibles gratuitement sur Internet. Le projet offre une centaine de textes sur l'Europe, écrits par 103 écrivains de tout le continent, en 58 langues et traduits en espagnol, allemand et russe. Un forum sera mis en place pour les lecteurs afin de connaître leur réaction sur ces textes. L'objectif du projet est de donner l'opportunité aux écrivains de parler d'Europe, d'offrir leurs textes via Internet, publiés dans des langues peu répandues, de favoriser la rencontre entre écrivains et lecteurs.

La coopération transnationale

Exemples de projets

Interreg > Médocc

Internum - valorisation, exploitation et protection du patrimoine documentaire numérisé en Méditerranée

Il vise à valoriser, grâce aux Technologies de l'Information et de la Communication, le patrimoine documentaire régional de la zone MEDOCC, afin de permettre une meilleure diffusion de la mémoire commune des pays méditerranéens. Autour des thèmes du *Rapprochement virtuel des archives «déplacées»*, du *Voyage et Relations Méditerranée, des Archives Scientifiques et Techniques* et de la *Tradition Méditerranéenne*, ce projet veut permettre aux régions partenaires de coordonner leurs actions en matière d'intégration de la société de l'information et de gérer les dividendes potentiels de leurs investissements en matière de gestion des TIC. Au terme de ce projet, une agence interrégionale de valorisation et d'exploitation des fonds numérisés gérées par les professionnels et les détenteurs des fonds sera mise en place.

Les auteurs et leurs livres n'ont pas attendu l'Union européenne et son Marché unique pour traverser les frontières. Histoire séculaire de rencontres et de passages.

Cette tradition d'échanges a nourri les bases de la construction européenne. Au final, l'objectif fondamental de l'Union européenne n'est-il pas, dans un grand nombre de domaines, de créer un espace de coopération entre ses Etats membres ?

Italie, Espagne, Maroc, Algérie, Tunisie... Les structures installées en PACA peuvent compter sur un programme de coopération au-delà des frontières : **Interreg III**.

Partie intégrante de la Politique régionale de l'Union européenne, donc géré principalement au niveau des régions, Interreg III encourage les partenariats dépassant les frontières nationales, pour favoriser l'aménagement équilibré de territoires pluri-régionaux.

La région PACA est concernée par trois espaces de ce type :

☛ **Alcotra** (Alpes latines, coopération transfrontalière), qui concerne les départements français et italiens ayant une frontière commune, plus quelques zones limitrophes ;

☛ **Médocc** (Méditerranée occidentale), qui englobe les régions en bord de la *Mare Nostrum*, de la Sicile au Portugal, sans oublier les pays de la rive sud ;

☛ **Espace alpin**, qui, comme son nom l'indique, réunit les régions alpines de l'Europe.

Compléments d'info

Interreg III
<http://www.paca.pref.gouv.fr/pages/uni-interreg.htm>

Alcotra
<http://www.paca.pref.gouv.fr/pages/uni-int3a.htm>

Médocc
<http://www.infrastrutturereporti.it/NuovoSito/dicoter/interreg/home.htm>

Espace alpin
<http://www.alpinespace.org>

Europe Culture(s) n°2
http://www.adcei.org/lettre/EC_02.PDF



Les réseaux et groupements professionnels

Peu importe le programme dans lequel ils s'inscrivent : la mise en place, aux niveaux européen et mondial, de réseaux entre professionnels a connu une progression croissante, liée à l'avènement de la société de l'information, mais aussi au développement de la mobilité des personnes.

Au niveau européen, les réseaux de professionnels vont permettre de recueillir et, éventuellement de diffuser des informations pertinentes. Ils sont aussi des lieux d'expression et de défense des intérêts propres à une profession ou à un secteur. Les réseaux ont également le grand intérêt d'être des lieux de rencontre entre professionnels. Ils ouvrent ainsi des opportunités pour identifier et valider concrètement des partenariats. Les partenaires pourrout, par la suite, s'associer dans le cadre de projets de dimension européenne et, de la sorte, s'inscrire éventuellement dans tel ou tel dispositif de soutien européen.

✎ Ecrivains & Traducteurs

Fédération des associations européennes d'écrivains
<http://www.european-writers-congr.org/>

Fédération internationale des traducteurs
www.fit-ift.org

Conseil européen des associations de traducteurs littéraires
<http://www.ceatf.org>

✎ Editeurs

Union internationale des éditeurs
<http://www.ipa-ue.org/>

Association internationale des éditeurs d'ouvrages scolaires
<http://www.iasp.at/>

Fédération des éditeurs européens
<http://www.fep-fee.be>

✎ Libraires

Fédération européenne des libraires
<http://www.ebf-eu.org>

Fédération internationale des libraires
<http://www.ibf-booksellers.org>

✎ Bibliothèques & Bibliothécaires

Association internationale des bibliothèques, archives et centres de documentation musicaux
<http://www.bbf.enssib.fr>

Société internationale des bibliothèques et des musées des arts du spectacle
<http://www.theatrelibrary.org>

IFLA
Fédération internationale des associations de bibliothécaires et de bibliothèques
<http://www.ifla.org>

EBLIDA
Bureau européen des associations de bibliothèques, d'information et de documentation
<http://www.eblida.org>

EUROLIB
Groupement de coopération entre les bibliothèques des institutions européennes, les bibliothèques associées et les sites des bibliothèques membres
<http://www.eurolib.net>

GABRIEL
Serveur web des bibliothèques nationales d'Europe (43 bibliothèques des 41 états membres du conseil de l'Europe)
<http://portico.bl.uk/gabriel/fr>

EUCLID
European association for library and information education and research
<http://www.jbi.hio.no/bibin/euclid/>

LIBER
Ligue des bibliothèques européennes de recherche
<http://www.kb.dk/liber/>

SPARC EUROPE
Alliance of european research libraries, library organisations and research institutions
<http://www.sparceurope.org/>

✎ Divers

Fondation Royaumont, réseau européen des lieux de traduction de la poésie contemporaine
www.royaumont.com/fondation/res03.htm

EU * READ
Plateforme européenne pour la promotion de la lecture
<http://www.eu-read.com>

Association internationale de littérature comparée
<http://www.byu.edu/~icla>

EBLUL
Bureau européen pour les langues les moins répandues
<http://www.eblul.org>

Mercator Center
Langues minoritaires européennes, langues européennes les moins diffusées
<http://aber.ac.uk/mercator>

ECPA
European commission on preservation and access
<http://www.knaw.nl/ecpa/>

EDITEUR
European group for electronic commerce in the book and serials sectors
<http://www.editeur.org/>

UNESCO
Portail pour la littérature, la traduction, l'édition
http://portal.unesco.org/culture/fr/ev.php@URL_ID=1523&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

📄 Exemples de projets

Culture 2000

Grinzane Europa, Réseau pour la promotion du Livre, de la Lecture et de la Traduction

Le projet propose de développer un rapport de coopération de long terme entre douze co-organisateurs de onze pays différents afin de réaliser au niveau européen la promotion du livre, de la lecture et de la traduction parmi les jeunes mais aussi pour les professionnels des différents secteurs.

IST

PULMAN, Public Libraries Mobilising Advanced Networks

L'objectif du réseau d'excellence PULMAN est de renforcer les performances des bibliothèques publiques dans leur nouveau rôle d'innovation par :

1. la consolidation, la mise en catalogue et la traduction des standards sociaux et techniques de référence et les meilleurs pratiques sous la forme de Guides numériques de Modes d'emploi numériques;
2. fournir un soutien politique et stimuler le développement stratégique plurisectoriel entre des bibliothèques publiques et des institutions culturelles, spécialement pour celles travaillant au niveau local, avec les Etats membres de l'Union et les partenaires associés au niveau européen
3. disséminer l'information sur l'innovation des bibliothèques publiques et encourager le transfert de connaissances sur des bonnes pratiques en matière de politique publique, développement de services et accès pour tous.

1 Événement



A partir du 23 avril 2004, **Anvers** sera, l'espace d'une année, la **Capitale mondiale du livre**.

Pour plus de renseignements sur cet événement visitez le site dédié
<http://www.abc2004.be>



Quelques préoccupations particulières

La formation des traducteurs et la traduction d'oeuvres littéraires

Exemples de projets

Culture 2000

L'action des centres de traducteurs littéraires dans la diffusion de la création littéraire

Organisation de rencontres entre traducteurs, et entre traducteurs et lecteurs, colloques, séminaires de formation/ateliers, tables rondes - avec participation d'auteurs et de traducteurs en résidence dans les collèges...

Les centres de traducteurs littéraires, présents dans plus de dix pays, offrent aux traducteurs littéraires des bibliothèques, des résidences et autres services, dans la perspective du perfectionnement professionnel. Le programme **Culture 2000** soutient des projets ayant pour objectif la **formation continue** de cette profession qui ne désire qu'à être (re)connue.

Chaque année, ce même programme soutient également un

nombre de projets relativement conséquent de **traduction d'oeuvres littéraires écrites**. Cette opportunité est réservée aux éditeurs qui doivent, dans le cadre de leur projet, s'engager à traduire plusieurs oeuvres. Ici, **Culture 2000** donnera systématiquement la priorité aux oeuvres rédigées dans les langues européennes les moins répandues, y compris les langues régionales.

L'édition électronique

Exemples de projets

IST

Epifocal

Le projet vise à fournir de l'information technique sur l'édition électronique dans le cadre du programme IST, mettre en place un service d'actualités sur les derniers développements techniques en matière d'édition électronique à travers le monde, promouvoir des projets et des activités conjointes soutenus par le programme IST, compléter d'autres initiatives concernées par l'édition électronique comme des sites web de la Commission européenne, des actions thématiques, d'autres mesures d'accompagnement...

La Bibliothèque européenne

Le but du projet est de développer une bibliothèque numérique disposant d'un accès multilingue intégré, fondé sur les collections numériques nationales, compatible avec les autres ressources, et très largement accessible au public européen. Le projet résoudra des questions essentielles en terme d'utilisation, d'accès à des objets numériques, de compatibilité de formats numériques, d'interopérabilité, d'aspects commerciaux, et, contribuer de manière significative au développement d'infrastructures, ainsi qu'à l'élaboration de contenus. Le consortium travaillera avec des éditeurs numériques et des organisations d'éditeurs afin d'établir une approche coopérative dans les domaines commerciaux, des licences et des droits d'auteurs.

L'édition électronique d'un livre mobilise plusieurs métiers : auteur, designer multimédia, éditeur. En fonction des besoins des projets, plusieurs réponses européennes peuvent être mobilisées.

Technologies de la Société de l'Information (IST)



Société de l'Information

Le programme **IST** soutient des activités de recherches et de développement technologique, avec pour objectif stratégique de matérialiser les avantages de la société de l'information en Europe, en accélérant son avènement et en veillant à

ce que les besoins des personnes privées et des entreprises soient satisfaits.

Sur sa programmation précédente (2000-2003), il contenait une mesure **Contenu et outils multimédias**, et une sous-mesure **Édition électronique interactive, patrimoine numérique et contenu culturel**. Les travaux visent à améliorer l'accès au patrimoine culturel, par le biais des nouvelles technologies. Le même objectif est repris dans la programmation actuelle (2003-2006).

Compléments d'info

IST

<http://www.cordis.lu/fp6/ist.htm>

DigiCULT

http://www.cordis.lu/ist/directorate_e/digicult/index.htm

www.regnet.org



Le cas spécifique des bibliothèques

Les bibliothèques ont le très grand intérêt d'être de véritables *laboratoires* menant de nombreuses activités variées. En effet, souvent au cœur de l'innovation technologique et des réseaux, la bibliothèque est également un lieu de rencontres et de diffusion dans lequel se posent toutes les problématiques sociales liées à l'exclusion, à l'accessibilité ou encore à l'éducation. Enfin, la bibliothèque nécessite un grand professionnalisme et doit donc s'intéresser de manière constante à la question de la formation initiale et continue de l'ensemble de ses personnels.

La conservation

Afin de préserver ou de conserver les ouvrages ou documents, les bibliothèques utilisent de plus en plus les technologies de pointe, y compris grâce à la numérisation. La politique européenne déjà citée, **eEurope**, soutient bien entendu de nombreuses initiatives en ce sens.

Toutefois, la réalité du soutien européen à des projets expérimentant, développant ou même utilisant en réseaux les

technologies de l'information et de la communication va plus loin encore puisque, à la fois, elle se retrouve dans le **6ème Programme Cadre de Recherche et Développement** mais également est transversale dans un grand nombre de programmes européens.

Ainsi, par exemple, **Culture 2000** précise, dans ses différents appels à propositions, que tous les projets approuvés devront, parmi trois thèmes principaux évoqués, aborder : *la créativité par les nouveaux médias et les nouvelles technologies (application et utilisation créative des nouvelles technologies)*.

En outre, le plus souvent, grâce au développement de tels outils, les bibliothèques accèdent à des réseaux professionnels européens et internationaux leur ouvrant de larges perspectives. Elles peuvent également parvenir à une plus grande visibilité auprès des publics spécialisés, voir permettre plus aisément l'accès à leurs ouvrages au grand public.

Exemples de projets

Socrates > Comenius

ACCLV Apprendre à Construire Collectivement une Librairie Virtuelle

Ce projet propose de bâtir des Outils de Formation et un cours européen pour des enseignants désirant travailler en collaboration sur le thème général du Patrimoine, en utilisant les TIC. Il vise trois objectifs principaux : formation à l'utilisation des TIC dans les écoles, formation au travail collaboratif, formation au Patrimoine Européen. Il s'agira : d'apprendre d'abord à construire collectivement des documents sous la forme de "livres électroniques", transférables par courrier électronique, modifiables à loisir et publiables sur Internet ; ensuite d'alimenter et de faire vivre à distance une "Librairie Virtuelle" composée des différents livres électroniques élaborés par les partenaires européens, livres qui peuvent être empruntés à distance par Internet, commentés par les lecteurs, retournés aux auteurs, replacés dans la librairie. Le matériel pédagogique et les outils de formation ainsi produits feront l'objet d'un support de cours en ligne sur Internet dans un portail Web déjà existant (www.ecoleurope.net), d'une version papier et d'un cd-rom permettant un apprentissage autonome.

Exemples de projets

Culture 2000

Zukunft fuer Vergangenheit - Das Wissen Europas an der Wende

Restauration et présentation sur Internet d'ouvrages encyclopédiques médiévaux qui sont en train de se désintégrer ; pour cela l'utilisation des pratiques de restauration classiques et les dernières technologies seront combinées ; documentation du processus de restauration en ligne au moyen de photographies numérisées ; présentation du contenu des ouvrages sur le site Internet créé à cet effet ; le public pourra directement prendre contact avec les restaurateurs, les bibliothécaires et les chercheurs ; organisation de workshops et publication d'une brochure.

La fonction éducative

Les bibliothèques sont des lieux où beaucoup d'enfants, d'adolescents et de jeunes adultes se rendent assez régulièrement. Elles participent donc au processus éducatif de tous ces jeunes.

En ce sens, le programme d'action communautaire **Socrates**, visant à soutenir des projets dans le domaine de l'éducation, pourra soutenir des projets spécifiques dans lesquels des bibliothèques européennes seraient impliquées. La grande ambition du programme Socrates est, précisément, de développer une Europe de la connaissance et, ainsi, de mieux répondre aux grands défis de ce nouveau siècle : promouvoir l'éducation tout au long de la vie, encourager l'accès de tous à l'éducation, acquérir des qualifications et des compétences reconnues. Plus concrètement, Socrates vise à promouvoir l'apprentissage des langues, et à encourager la mobilité et l'innovation.

Exemples de projets

Socrates > Grundtvig

Worldwide Writers

Le projet, prévu pour une durée de deux ans, vise à proposer des instruments et des méthodes innovantes dans le but d'accroître et d'améliorer les possibilités et les opportunités de formation des adultes de plus de 45 ans, issus de groupes désavantagés d'un point de vue économique, culturel ou social et qui de ce fait n'accèdent pas aisément aux opportunités d'éducation ou de formation offertes par les circuits culturels.

Les objectifs spécifiques du projet sont de trois ordres : former des formateurs aux potentialités du multimédia dans le domaine de l'écriture créative ; initier des adultes de plus de 45 ans aux nouvelles technologies dans le cadre d'ateliers d'écriture ; créer un site Web consacré à la diffusion des productions réalisées dans le cadre des ateliers et à la diffusion de bonnes pratiques dans le cadre de la formation des adultes. 60 adultes participeront aux ateliers d'écriture et 35 formateurs seront concernés par la formation.



Exemples de projets

eLearning

The People's network

Le projet a permis d'équiper toutes les bibliothèques publiques, au Royaume-Uni, d'un accès à l'Internet, avec à la clé : du matériel, des logiciels, la formation des bibliothécaires. De plus, des portails ont été créés pour :

- accéder à l'information publique, locale, régionale et nationale ;
- promouvoir la lecture ;
- faciliter la communication électronique ;

Exemples de projets

eLearning

Un réseau pour les personnes mal ou non voyantes (A Network for the blind)

Le projet vise à mettre en place un réseau multimédia européen permettant aux personnes mal ou non voyantes d'accéder, grâce à un équipement adéquat, aux bases de données de toutes les bibliothèques participant au projet et toutes les informations présentées sur Internet. Il entend aussi développer un programme d'éducation à distance en tenant compte des exigences spécifiques de cette catégorie de personnes et des démarches de communication adéquates.

L'apprentissage tout au long de la vie à travers les TIC

Pour exercer les droits à la formation permanente, à l'information et à la culture [...], tout citoyen doit pouvoir, tout au long de sa vie, accéder librement aux livres et aux autres sources documentaires (article premier de la Charte des bibliothèques, Conseil supérieur des bibliothèques, 1991)

eLearning

L'objectif de ce plan d'action est d'intégrer les technologies de

L'accès égal pour tous

L'accès au savoir et à l'information, fondement de la participation citoyenne démocratique, doit rencontrer le moins d'obstacles possibles. *Les services [qu'assure la bibliothèque publique] sont également accessibles à tous, sans distinction aucune*, proclame le Manifeste de l'UNESCO sur la bibliothèque publique (1994). La discrimination peut être territoriale et sociale.

Dans une ville, par exemple, certains quartiers ne bénéficient pas des équipements culturels de base, dont une bibliothèque. La politique régionale de l'Union européenne cofinance des projets de réduction de ces inégalités, via notamment l'**Objectif 2**. En Provence-Alpes-Côte d'Azur, une mesure **Aménagements urbains** se positionne sur les territoires d'action de la Politique de la Ville.



elearningeuropa.info

l'information et de la communication (TIC) dans les systèmes d'éducation et de formation.

Une mesure vise l'amélioration de l'accès aux réseaux numériques, pour les différentes structures d'enseignement mais aussi, à terme, les bibliothèques, les centres culturels, les musées.

Compléments d'info

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/elearning/programme_fr.html

Autres usagers victimes de discriminations : les personnes handicapées. Et cela ne concerne pas uniquement l'accès physique aux bâtiments...

D'autres programmes d'actions de l'Union européenne rencontrent le principe général de l'égalité d'accès, programmes auxquels les Etats membres sont invités à participer pour échanger leurs expériences nationales :

Lutte contre la discrimination (2001-2006)

Lutte contre l'exclusion sociale (2002-2006)

Compléments d'info

Antidiscrimination

http://europa.eu.int/comm/employment_social/fundamental_rights/prog/index_fr.htm

Inclusion sociale

http://europa.eu.int/comm/employment_social/soc-prot/soc-incl/ex_prog_fr.htm

Projets 2000-2002

L'essentiel des structures européennes ayant mené des projets, en tant que chef de file, dans les domaines du livre, de la lecture, de la traduction, de la formation des traducteurs littéraires... dans le cadre du programme européen *Culture 2000*.

Allemagne

STADTBIBLIOTHEK TRIER

Weberbach 25 - 54290 Trier
Tél : +49 651 718 14 20
Tlc : +49 651 718 14 28

■ Zukunft fuer Vergangenheit - Das Wissen Europas an der Wende (2001)

EUROZINE-VEREIN ZUR VERNETZUNG VON KULTURMEDIEN

Rembrandttrasse,31/110 - 1020 Vienna
Tél : +43 1 332 6691
Tlc : +43 1 333 2970

■ Eurozine (2000 & 2002)

INSTITUT FUR GERMANISTIK/ NEDERLANDISTIK

Universität Wien, Dr. Karl-Lueger Ring 1 - Vienna 1010
Tél : +43 1 4277 42194
Tlc : +43 1 4277 42190

■ European Literature Heritage in Context (2002)

MOHORJEVA DRUŽBA V CELOVCU -HERMAGORAS VEREIN IN KLAGENFURT

Viktringer Ring 26 - 9020 Klagenfurt
Tél : +43 463 56515 0

■ Literatur des Alpe-Adria-Raumes (2000)

Belgique

TOURNESOL CONSEILS S.A. - LUC PIRE ELECTRONIQUE

Rue Naimette 12 - B-4000 Liege
Tél : +32 4 253 66 33
Tlc : +32 4 253 66 34

■ Babelxpress - une bibliotheque numerique europeenne (2002)

Bulgarie

FOUNDATION FOR BULGARIAN LITERATURE

13 Aksakov Str, Fl 2 - Sofia
Tél : +359 2 988 7090
Tlc : +359 2 988 7090

■ Contemporary Greek Literature after 1974 (2001)



Danemark

LITTERATURRÅDET

Nybrogade 10, 2. sal - 1203 København K
Tél : +45 33 95 41 10
Tlc : +45 33 95 41 30
■ The State of Affairs of Literature in Europe 2000 (2000)

Espagne

ASOCIACION CULTURAL LITERASTUR

Linares Rivas, 5-1 - 33206 Gijón
Tél : +34 985 31 91 80
Tlc : +34 985 34 69 16
■ IV Salon Del Libro de Gijón (2001), Las Dos Orillas on-line (2002)

SEMINARIO DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Plaza de los Caídos, 11 - 19001 Guadalajara
Tél : +34 949 212 413
Tlc : +34 949 214 538
■ Marathon de los cuentos por Europa (2000)

Finlande

JYVASKYLA PUBLIC LIBRARY

Jyvaskyla Public Library - Vapaudenkatu
Tél : +358 14 624 430
Tlc : +358 14 626 954
■ Baltic Ring (2001)

France

CENTRE DE PROMOTION DU LIVRE DE JEUNESSE SEINE-SAINT-DENIS

3, rue François Debergue - 93100 Montreuil
Tél : +33 1 55 86 86 55
Tlc : +33 1 48 57 04 62
■ Regards sur l'édition européenne de jeunesse indépendante et de création (2000)

COLLEGE INTERNATIONAL DES TRADUCTEURS LITTÉRAIRES

Espace Van Gogh - 13200 Arles
Tél : +33 4 90 52 05 50
Tlc : +33 4 90 93 43 21
■ Perfectionnement des professionnels dans le domaine littéraire (résidence de traducteurs littéraires) (2000)
■ L'action des centres de traducteurs littéraires dans la diffusion de la création littéraire européenne (2002)

EDITIONS DU SEUIL

Rue Jacob, 27 - 75006 Paris
Tél : +33 1 40 46 50 50
Tlc : +33 1 40 46 43 00
■ Traduction d'ouvrages (2000 & 2001)

FONDATION ROYAUMONT

Abbaye de Royaumont - 95270 Luzarches - Asnières sur Oise
Tél : +33 1 30 35 59 00
Tlc : +33 1 30 35 39 45
■ ARCHIPEL, Diffuser la poésie contemporaine en Europe (2000 & 2001)

GAIA EDITIONS

Chiroulet
Tél : +33 5 58 97 73 26
Tlc : +33 5 58 97 73 39
■ Traduction d'ouvrages (2001)

LE MONDE AUTOUR DU LIVRE

8 rue Porte Basse - 33000 Bordeaux
Tél : +33 5 56 44 92 40
Tlc : +33 5 56 51 23 03
■ L'Europe des littératures (2000)

LES DOIGT QUI RÉVENT

11 bis rue de Novalles
Tél : +33 3 80 59 22 88
Tlc : +33 3 80 59 22 79
■ TACTUS 2001 (2001)

L'HARMATTAN S.A.

7, rue de l'Ecole Polytechnique - 75005 Paris
Tél : +33 1 40 46 79 14
Tlc : +33 1 43 29 86 20
■ Littérature grecque: Théâtre et nouvelles (2000)

PARLEMENT INTERNATIONAL DES ECRIVAINS

Allée Georges Leblanc, 1 - 93300 Aubervilliers
Tél : +33 1 48 11 61 35
Tlc : +33 1 48 11 61 34
■ AUTODAFE : un espace éditorial multilingue et multimedia (2000 & 2001)

Grèce

INTERNATIONAL CENTRE OF WRITERS AND TRANSLATORS IN RHODES

A. Laskou 10 A
Tél : +30 241 325 10
Tlc : +30 241 324 55
■ Literary Access - Voices from the Three Seas (2001)

Irlande

IRISH WRITERS' CENTRE (IWC)

19 Parnell Square - Dublin 1
Tél : +353 1 872 1302
Tlc : +353 1 872 6282
■ The Liffey Project (2002)

Italie

ASSOCIAZIONE PREMIO GRINZANE CAVOUR

Via Montebello, 21 - 10124 - Torino
Tél : +39 011 810 01 11
Tlc : +39 011 812 54 56
■ Réseau pour la promotion du livre, de la lecture et de la traduction-Grinzane Europa (2000)

COM. ORGANIZZ. DEL FESTIVAL INTERNAZIONALE DELLA LETTERATURA IN MANTOVA

Via Accademia, 47 - 46100 Mantova
Tél : +39 0376 223 989
Tlc : +39 0376 670 747
■ Scrittura Giovanni : un network di iniziative europee per la promozione dei giovani scrittori (2001)

COMITATO PROMOTORE CULTURE DEI MARI

c/o Teatro Civico Piazza Mentana 1 - 19121 la Spezia
Tél : +39 031 571 150
Tlc : +39 031 570 540
■ La lettre, la parole, l'écriture dans les arts visuels modernes et contemporains (2002)

DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E LETTERARI DELL'UNIVERSITA' LA 'SAPIENZA'

Piazzale Aldo Moro 5 - 00185 Roma
Tél : +39 06 499 137 53
Tlc : +39 06 499 135 75
■ WWW-Women Writers' Worlds. Scrittrici e intellettuali europee del Novecento: conservazione e valorizzazione del patrimonio culturale; diffusione delle scritture femminili contemporanee e trasmissione (2000)

PLUS - PISANA LIBRERIA UNIVERSITATIS STUDIORUM S.C.R.L.

Lungarno Pacinotti 43 - 56100 Pisa
Tél : +39 050 920 136
Tlc : +39 050 424 46
■ ClíoH's workshop: Innovative multilingual textbooks and learning materials for comparing and connecting the histories of European peoples (2000 & 2001)

SINNOS COOPERATIVA SOCIAL A.R.L

Viale Giulio Cesare 151 - 00192 Roma
Tél : +39 6 37 01 907
Tlc : +39 6 37 01 906
■ Zefiro : Racconti portati del vento Libri bilingue per giovani lettori (2000)

Pays-Bas

NEDERLANDS LITERAIR PRODUKTIE- EN VERTALINGENFONDS

Singel 464 - 1017 AW Amsterdam
Tél : +31 20 620 62 61
Tlc : +31 20 620 71 79
■ The training of professionals from the literary domain (2000), Improvement of the skills of professional translators in the field of literary translation (2002)

STICHTING POETRY INTERNATIONAL

William Boothlaan 4 - 3012 VJ Rotterdam
Tél : +31 10 282 27 77
Tlc : +31 10 282 27 75
■ www.poetry.int (2000 & 2002)

Royaume-Uni

BRITISH CENTRE FOR LITERARY TRANSLATION

University of East Anglia - UK-Norwich NR4 7TJ
Tél : +44 1603 592 785
Tlc : +44 1603 592 134
■ The training of professionals from the literary domain (2000), Innovative approaches to the training of literary translators across Europe (2002)

BRUNEL UNIVERSITY

Kingston Lane - Uxbridge UB8 3PH
Tél : +44 1895 274 000
Tlc : +44 1895 203 105
■ The EMLIT Project - European Minority Literatures in Translation (2002)

LIBRARY SERVICE

Walton Street - HP20 1UX Aylesbury Buckinghamshire
Tél : +44 1296 383 206
Tlc : +44 1296 382 253
■ Children's Historical Literature Disseminated throughout Europe (2000)

READING AND LANGUAGE INFORMATION CENTRE

University of Reading, Bulmershe Court - RG6 1HY Reading
Tél : +44 118 931 88 20
Tlc : +44 118 931 68 01
■ Fabula Virtual Library (2000)

UNIVERSITY OF OXFORD

University offices, Wellington Square - OX1 2JD Oxford
Tél : +44 1865 277 739
Tlc : +44 1865 277 803
■ Bibliotheca Academica Translatiorum: Classical Translations 1701-1917. European initiative (2000)

UNIVERSITY OF WALES, MERCATOR CENTRE

Y Buarth - SY23 2AX Aberystwyth, Wales
Tél : +44 1970 622 533
Tlc : +44 1970 621 524
■ Literature Across Frontiers (2001)

Suède

90TAL EVENEMANG/TIDSKRIFTEN 00TAL

Box 190 74 - 104 32 Stockholm
Tél : +46 8 612 10 49
Tlc : +46 8 612 10 77
■ Stockholm International Poetry Festival (2000)



L'A.D.C.E.I. en actions

Créée en 1998 par des professionnels des questions européennes, l'association travaille sur le territoire de la région Provence-Alpes-Côte d'Azur depuis 2000. Elle est membre du Réseau national des Pôles Régionaux Culture Europe, initié par le Relais Culture Europe. Ces missions principales sont :

Informer, Orienter, Accompagner

les professionnels de la Culture (associations, entreprises, collectivités territoriales et locales...) de la région PACA dans le développement de leurs projets européens et internationaux grâce à

- ✦ la lettre d'information **Europe Culture(s)**
- ✦ 2 sites Internet :
<http://www.adcei.org> et
<http://www.culture-paca.org/international/europe/index.htm>
- ✦ des demi-journées d'information sur le territoire de la région
- ✦ des interventions spécifiques lors d'événements professionnels thématiques : ex. Strictly Mondial (Marseille), TEMPO (Aix-en-Provence), Région en scène (Aubagne)...
- ✦ des rendez-vous individuels d'orientation et d'accompagnement

Les soutiens et partenariats

L'A.D.C.E.I. bénéficie

L'A.R.L.

L'Agence Régionale du Livre PACA, créée dans le cadre du contrat de plan entre l'Etat et le Conseil Régional, a ouvert ses portes en janvier 2003. Les missions de démarrage de l'Agence se déclinent autour de deux orientations : l'information et la coordination.

Information

1. Centre de ressources

L'Agence répond à toutes les demandes des professionnels et crée un centre de ressources, basé sur trois outils permanents :

- une base de données *Réseau Culture* permettant de recenser tous les acteurs et toutes les actions autour du livre et de la lecture en PACA, et qui sera le point de départ d'analyses et de propositions.
- un bulletin d'information pour et sur les professionnels du livre de la région PACA
- un site internet (en création)

2. Conseil

- L'Agence propose un service gratuit d'assistance juridique par téléphone destiné à renseigner les professionnels de la Région sur l'état du droit

du soutien des collectivités territoriales (Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, Conseil général des Bouches-du-Rhône...) et entretien des partenariats privilégiés avec la Représentation de la Commission européenne à Marseille, le Bureau du Parlement européen à Marseille, la Direction régionale Jeunesse et Sports, l'Agence régionale du Livre, l'Agence régionale de Coordination artistique et de Développement, le Centre européen de Création et de Développement culturel.

Quelques compétences à l'appui

Coordination (1999) du séminaire *Former les managers culturels : un enjeu pour l'emploi en Europe* du projet CALLIOPE soutenu par le programme européen LEONARDO DA VINCI

Chef de file : ARSEC, Lyon

Diagnostic de structures culturelles en région Provence-Alpes-Côte d'Azur sur leurs besoins vis-à-vis des questions européennes (2001)

Pour le compte du Conseil régional PACA

Evaluation intermédiaire de MANUMED (2001), projet soutenu par le programme européen EUROMED Heritage I

Chef de file : CCL, Arles

Partenaire-évaluateur de VillageTerraneo (en cours), projet soutenu par le programme européen INTER-REG III B Medocc

Chef de file : Ecole du patrimoine, Avignon

Un large panorama des financements publics grâce à...

un partenariat entre l'**Association pour le Développement Culturel Européen et International** (A.D.C.E.I.) et l'**Agence Régionale du Livre** (A.R.L.) qui consacre un numéro de sa lettre *LIVRES* aux aides nationales, régionales et départementales destinées aux professionnels du Livre de la région Provence-Alpes-Côte d'Azur, numéro qui vient compléter ce spécial de *Europe Culture(s)*. Les acteurs du Livre devraient ainsi pouvoir accéder, en quelques pages, à l'ensemble des aides publiques pour leur secteur.

Courtes présentations des deux Agences à vocation régionale

applicable dans le domaine du droit du livre.

- L'Agence aide les porteurs de projets à se repérer et à monter des dossiers de demande de subventions ; et s'associe avec l'A.D.C.E.I. qui remplit ce rôle pour les aides européennes.

Coordination

Conservation partagée des fonds de littérature jeunesse : cette opération patrimoniale annuelle vise à répartir entre les bibliothèques de la région les fonds jeunesse d'ouvrages désherbés, à aider à la constitution de fonds en cohérence avec une politique d'acquisition et d'animation.

Etudes : l'Agence se penche sur la création d'une action de sensibilisation des lycéens à la littérature contemporaine et d'un prix régional des lycéens ; d'autre part, elle réfléchit à la création d'une maison des Auteurs.

Divers : l'Agence est sollicitée pour représenter la chaîne du livre en diverses occasions (Métierama, Congrès ABF, Passeport 13 du CG13, CRFCB...)

Agence Régionale du Livre PACA
 8/10, rue des Allumettes
 13098 AIX EN PROVENCE Cedex 2
 Tel : 04 42 91 90 38
 Tlc : 04 42 27 01 60
 Mél : ateliersdulivre@wanadoo.fr



Moura, Portugal 2004



Abonnement

Vous souhaitez continuer à recevoir **Europe Culture(s)**, **abonnez-vous !** La lettre, en version électronique, et le formulaire d'abonnement sont également disponibles sur le site d'ADCEI > www.adcei.org

Structure

Contact

Adresse

Code postal

Ville

Téléphone

Télécopie

Mél

Site Internet

Votre secteur d'activité

- architecture
- archives
- arts visuels
- audiovisuel
- bibliothèques
- cinéma
- danse
- édition
- livre
- multimédia
- musées
- musique
- patrimoine
- radio
- spectacle vivant
- théâtre

autres (merci de préciser)

Vos projets et les Fonds européens

En avez-vous déjà bénéficié ?

- non
- oui

Si oui, lesquels et en quelle année ?

- 1.
- 2.
- 3.

Europe Culture(s)

Publication trimestrielle éditée par l'Association pour le Développement Culturel Européen et International
 1, place Victor Schoelcher - 13090 AIX EN PROVENCE
 Tél 04 42 20 96 42 - Tlc 04 42 20 96 38
 Mél contact@adcei.org - Site <http://www.adcei.org>
 SIRET 421 004 292 00031 directeur de la publication
 René KOLLWELTER rédacteur en chef Frédéric JAMBU rédacteur
 Youssef GHOLAM conception, maquette Pirina LATCHKOVA

impression Espace-Imprimerie 2, rue Michel Mérino 13005 MARSEILLE
 Tél : 04 91 78 58 78 - Mél : espace-imprimerie@wanadoo.fr

ISSN 1763-4865 © ADCEI, 03/2004 - Tirage 4000 exemplaires - Reproduction autorisée, moyennant accord de la rédaction et mention de la source

cette publication bénéficie du soutien de

